

CASE 74	CASO 74
Rule 2, Fair Sailing Rule 11, On the Same Tack, Overlapped	Regla 2, Navegación Leal Regla 11, En la Misma Bordada, Comprometidos
<i>There is no rule that dictates how the helmsman or crew of a leeward boat must sit. Contact with a windward boat does not break rule 2 unless the helmsman's or crew's position is deliberately misused.</i>	<i>No hay regla alguna que establezca como deben sentarse el timonel y los tripulantes de un barco de sotavento. El contacto con un barco de barlovento no infringe la regla 2 a menos que se abuse deliberadamente de la posición del timonel o del tripulante.</i>
Facts W was overtaking L in sub-planing conditions on a close reach. L luffed slightly, the helmsman's back making contact with W just forward of the shroud. At this point the hulls were about an arm's length apart. Neither boat took a penalty. W protested L under rule 2. The protest committee disqualified L under rule 2, stating that W was correctly trimmed with full sails and her crew sitting by the leeward shroud. 'Contact', it continued, 'could only have been made if L's helmsman was sitting out flat. In the prevailing conditions this was significantly beyond the normal sailing position required.' L appealed.	Hechos W estaba alcanzando a L en un través cerrado y en condiciones de no planeo. L orzó ligeramente y la espalda del timonel contactó con W justo por delante del obenque. En ese momento los cascos estaban a la distancia de un brazo. Ningún barco se penalizó. W protestó a L por la regla 2. El comité de protestas descalificó a L por la regla 2, estableciendo que W estaba correctamente trimado con las velas portando y el tripulante sentado a la altura del obenque de sotavento. "El contacto", prosiguió, "solo podía ocurrir si el timonel de L estaba sentado demasiado fuera de la banda. En las condiciones reinantes esta posición era claramente más exagerada de lo que hubiera sido la posición normal necesaria para navegar". L apeló.
Decision L's appeal is upheld; she is reinstated and W disqualified under rule 11. In Case 73 it is clear that L's crew deliberately touched W with the intention of protesting her out of the race. In this case there was no such deliberate action by L. There is no rule that dictates how a helmsman or crew must sit and, in the absence of deliberate misuse of his positioning, no breach of rule 2 took place.	Decisión Se estima la apelación de L, es reclasificado y W descalificado por la regla 11. En el caso 73 está claro que el tripulante de L toca deliberadamente a W con la intención de protestarle y echarlo de la prueba. En el presente caso no hubo tal acción deliberada por parte de L. No hay regla alguna que establezca como deben sentarse el timonel o los tripulantes de un barco y, en ausencia de un mal uso deliberado de su posicionamiento, no hubo infracción de la regla 2.
GBR 1993/2	GBR 1993/2